

以《权力的游戏》S7E7 分析“看美剧学英语”的可行性

史诗级剧作《权力的游戏》第七季已经结束了，今天拿第七季第七集的台词分析一下所谓“看

美剧学英语”这句话的可行性。

Yet, your brother has chosen to side with the cockless.

这句很简单，但"side with"可以是一个知识点。意思也显而易见，相当于“站在谁一边”。

此外，名词+less 是个常用的构词。所以本句最后一词不是生词。

Yes, he's always been a champion of the downtrodden.

"downtrodden"是生词，但看剧的时候绝对不会影响到你，因为上下文非常明确，你已经能猜个八九不离十。"A champion of the downtrodden"是一个惯用表达。

The rest of them you can kill in any order you see fit.

这句几乎和中文表达习惯一致，非常容易理解。但是换你的话，能将“剩下的你乐意先杀哪个都随你”翻译成像台词那样吗？

A pleasant surprise in an unpleasant situation.

简短有力的表达，学起来。

Seems every bad idea has some Lannister cunt behind it.

“看来每个坏主意后面都有个兰尼斯特混蛋”。虽然有很多中式表达不适合直译成英文，但这里英文同样用“有”来表达。中英文相似之处还是很多的！

If you don't submit to me ...

结合剧情，你又学了个新短语“Submit to me”。

We are entirely capable of waging wars against each other.

现在你知道“wage”除了“周薪”之意以外，还有动词“发动（战争）”的意思。

I know Ned Stark's son will be true to his word.

根据你对囧雪的了解，“be true to his word”也学会了

总的来说，“看美剧学英语”是可行的。英文水平略差的，可以用中英文字幕，否则一定要抛弃中文字幕。学习单词都是次要的，重点是多听台词可以培养语言习惯，学习很多地道的表达方式。

